Cost Sharing Agreement for Advisory Services

AGREEMENT dated the ____ day of 2010, between the BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY (the Recipient) and the INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank).

WHEREAS the Recipient has requested the Bank to provide to the Recipient analytical or advisory services described in the Schedule to this Agreement which the Bank has agreed to cost share and provide upon the terms and conditions contained in this Agreement;

NOW therefore the parties hereto agree as follows:

Definitions

1. In this Agreement, the following terms have the following meanings:

(a) "Advisory Services" means the activities to be performed by the Bank as described in the Schedule to this Agreement, as the same Schedule may be amended from time to time by mutual agreement of the Recipient and the Bank; and

(b) "Personnel" means staff (including staff holding consultant appointments) employed by the Bank or International Finance Corporation (IFC) and assigned to the performance of the Advisory Services or any part thereof.

General Provisions

2. The appointment by the Bank as adviser to the Recipient shall be non-exclusive and shall not restrict the Recipient in any way from engaging other advisers on the same or related issues.

3. In carrying out the Advisory Services, the Bank will work closely with the designated officials of the BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY, the Recipient.

4. The Bank shall in its sole discretion determine the composition of the Personnel for the Advisory Services. The Recipient may, however, if it shall have reasonable cause for dissatisfaction with the performance of any of the Personnel, request the Bank to provide a replacement.

5. The Recipient shall accord all Personnel the status, immunities and privileges set forth in the Bank's Articles of Agreement and other applicable rules of international law.

6. The Bank shall perform the Advisory Services with the same care and diligence as it uses in its other analytical and advisory activities.

7. The Bank shall keep appropriate records of the Advisory Services in accordance with its normal record-keeping practices and shall furnish to the Recipient such information regarding the Advisory Services as the Recipient shall reasonably request.

Confidentiality

8. Any reports, studies, analyses or other documents prepared by the Bank in connection with the Advisory Services are prepared exclusively for the Recipient and they may not be distributed by the Recipient to any other person nor may any representation of the Bank's views be made by the Recipient except with the Bank's prior consent and with such disclaimers as the Bank shall require. The Bank shall not, either during the term or within two (2) years after the expiration of this Agreement, disclose any proprietary or confidential information relating to the Advisory Services without the prior written consent of the Recipient.

Effectiveness

9. This Agreement shall come into force as of the day and year first above written once it is duly signed by both parties.

Termination and Expiration

10. Either the Recipient or the Bank may terminate this Agreement upon thirty days written notice to the other. Upon receipt of such notice, the parties shall take all appropriate steps to terminate in an orderly manner the activities then ongoing under the Advisory Services and to settle promptly all outstanding matters.

11. This Agreement shall expire on the day falling eighteen (18) months after the date of this Agreement unless it shall earlier be renewed with the mutual agreement of the Recipient and the Bank.

12. Notwithstanding termination or expiration of this Agreement, the provisions of this Agreement relating to: (i) obligations of confidentiality and indemnity under Clauses 8 and 16 hereof, respectively; and (ii) the obligation of the Recipient to pay to the Bank remuneration for the Advisory Services satisfactorily performed prior to the date of termination or expiration of this Agreement, shall continue in full force and effect.

Payment

13. The amounts, currency and timing of the payments to be made by the Recipient to the Bank in respect of the Advisory Services shall be as specified in the Schedule to this Agreement.

14. Without limitations to the provisions of Clauses 13 and 14 of this Agreement, the Bank shall finance with its own funds not more than [illegible] of the Personnel week cost of the Advisory Services (as set forth in the Schedule to this Agreement)

Liabilities

15. Without limitations to the immunities and privileges of the Bank under its Article of Agreement and other applicable rules of international law, the Bank shall not be liable to the Recipient for any loss, cost, damage or liability that the Recipient shall incur as a result of the Advisory Services.

Indemnity

16. The Recipient shall indemnify and hold the Bank and the Personnel harmless from any losses, costs, damages or liability to which the Bank or the Personnel may be subject as a result of

claims by third parties resulting from the Advisory Services except those resulting from the gross negligence or willful misconduct of the Bank or the Personnel.

Settlement of Disputes

17. Any dispute arising out of or in connection with this Agreement which is not settled by agreement of the parties shall be finally settled by arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules in force on the date of this Agreement. In the event of a conflict between the UNCITRAL Arbitration Rules and the terms of this Agreement, the terms of this Agreement shall govern.

Miscellaneous Provisions

18. All notices required or permitted to be given pursuant to this Agreement shall be in writing and shall be deemed to have been duly given or made when delivered by hand or by mail, telegram, cable, telex or facsimile to the signatories to this Agreement at their addresses as set out below or such other addresses as may be notified by either party from time to time. Notices forwarded by registered mail shall be deemed to be delivered five days after the date of posting. Notices made by facsimile transmission shall also be confirmed by mail.

19. The following addresses are specified for the purposes of this Agreement:

For the Recipient:

Banco Central del Paraguay
Federación Rusa y Sargento Mareco
Asunción, Paraguay
Facsimile: (595-21) 619-2491

For the Bank:

The World Bank
1818 H Street, NW
Washington, DC 20433
USA

Phone: (202) 473-0344

Facsimile: (202) 522-0048

6 (Seis)
78 (Setenta y ocho)
Fernando A. Torres R.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names as of the day and year first above written.

INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By:_____
Authorized Representative

BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY

By:_____
Authorized Representative

SCHEDULE

The Advisory Services

1 Objective. The objective of the Advisory Services is to support the Recipient in the implementation of its overall payments and securities settlement systems reform considering the following aspects: regulatory framework implementation of new systems, diagnosis and action plan for retail payment systems and government payment, and oversight function. The objectives of the said reform are to: (a) provide the Recipient with the appropriate mechanisms for the smooth circulation of Paraguay's currency; (b) ensure that payments and securities settlement is irrevocable and final; and (c) establish risk management mechanisms to reduce settlement exposures.

2 Scope of Advisory Services. Except as the Recipient and the Bank may otherwise agree, the Bank shall perform the following Advisory Services:

- New rules, regulations, and operating manuals. Provision of technical assistance in the process of developing the new rules, regulations, and operating manuals for internal and external users of payment systems of the BCP, including: (a) Real Time Gross Settlement System (RTGS), (b) Automated Clearing House (ACH), (c) Central Securities Depositary; (d) interbank money market module, and (e) Foreign exchange module.

- Diagnostic assessment. Preparation of a diagnostic assessment on the Retail Payment System, which will: (a) assess the current situation and identify the needs of low-value payment system users; (b) determine the payment system user satisfaction of existing systems; and (c) inform the strategy for the "Plan of Action" document.

- Action Plan. Development of an action plan for the automation of government payments that considers the retail payment systems and the ACH system, including the development of a diagnosis of the current situation and the development of an implementation plan.

- Assessment of the organizational structure of the area of payment systems. Conduct an assessment to determine the necessary actions to establish appropriate operating units to develop new processes. The Bank will provide advice about creating a unit that integrates the different functions of payment system.

- Institutional Framework and Oversight Function. Provision of technical assistance to assist the Recipient in the implementation of the organizational arrangements and the implementation of the oversight function within the Recipient for this purpose. The Bank will provide advice to the Recipient to:

  (a) establish appropriate organizational arrangements and staffing, including forming a unit in charge of payments system oversight to be separated from the units in charge of operating the systems offered by the Recipient (skills of the people involved in the unit should include legal, operational and technical expertise as well as policy and economics expertise);

  (b) ensure that participant cooperation exists and is sufficient to realize the desired organizational and operational arrangements;

  (c) verify that individual payment systems satisfy user needs and risk and efficiency requirements at the development stage and during system implementation and operational phases;

8(ocho)
80(ochenta)

Fernando A. Torres B.

(d) establish the mechanisms to take appropriate actions if participants do not comply with published rules and regulations (e.g. penalties and sanctions); and

(e) establish the mechanisms to collect and distribute statistical information to demonstrate the level of system usage and the extent to which the systems are satisfying end-users and other market needs.

- Unit in charge of the Central Securities Depository. Provision of technical assistance for the creation of the central securities depository, including establishing the necessary organizational arrangements for implementation of the unit.

- Monitoring. Provision of technical assistance for the monitoring and support to the implementation of the reform throughout the technical field work visits to Paraguay (at the request of the Recipient) in key moments of the reform effort; and provision of comments to key documents of the reform.

- Training. Provision of selected training to the Recipient's personnel based on the training needs identified the Action Plan and also training to the market participants.

3. Timing, duration, and costs of Advisory Services. Except as the Recipient and the Bank may otherwise agree:

(a) The overall estimated time required for this assignment is 28 weeks. The assignment will have duration of eighteen months (18) starting from the date of this Agreement. The week assignment per component is as follows:

Component	Number of weeks
Regulatory Framework, rules, manual, procedures	4
Implementation plan	6
Retail Payments	3
Government Payments	3
Institutional Framework and Oversight Function	7
Monitoring of the Reform, Training	5
Total	**28**

The distribution of number of weeks for each component mentioned in the table set forth above may vary if as a result of the carrying out of the Advisory Services it is estimated that redistribution of number of weeks among components is deemed necessary by the Recipient and the Bank.

(b) The cost of the Advisory Services shall not exceed US$$ except as a consequence of paragraphs 3 (e) and 3 (f) below, and shall cover the following:

(i) Cost of the Personnel. The cost for a Personnel week is US$. The overall time committed for the completion of the Advisory Services will be no more than twenty eight (28) weeks. This amounts to US$

Number of Weeks	Cost of the Personnel Week	Total
28		US$

(ii) Travel costs. This includes no more than 10 field work visits to Asunción, of about one week duration each. The total cost is US$ as said cost has taken into account the Bank travel guidelines, and reflected in the chart below.

Number of trips	Airplane fare	Per diem	Hotel Per Diem	**Total**
10	$	$	$	**US$**

(iii) Training costs. An estimated amount of $ will be allocated for the training of the Recipient's staff that may be required pursuant to the results of the Action Plan.

(c) The Recipient shall pay to the Bank: (i) an amount equal $ of the total Personnel weeks costs of the Advisory Services; (ii) travel costs referred to above; and (ii) the estimated cost for training.

(d) The remaining balance of Personnel weeks which amount to US$ shall be financed by the Bank as referred to in Clause 14 of this Agreement.

(e) Any additional cost required for training shall be the responsibility of the Recipient. The Recipient shall make necessary arrangements to pay any additional cost required for training services to the Bank.

(f) Any additional in-country field work visits to Asunción, Paraguay by the Bank, other than those established in paragraph (b) (ii) above, but considered necessary for the due completion of the Advisory Services, will be determined and jointly agreed to by the Recipient and the Bank.

4. Personnel. The Bank will assign Massimo Cirasino, Head Payments System Development Group, and Jane Hwang as co-task managers for the implementation of the Advisory Services. In case any team member is unable to carryout the Advisory Services or any part thereof, the Bank will appoint qualified substitute Personnel in accordance with Clause 1 (b) of this Agreement.

5. Counterparts and Facilities.

(a) The counterpart within the Recipient is its Payment Systems Department (*Departamento de Sistemas de Pago*) of the Central Bank of Paraguay.

(b) The Advisory Services will be carried out at Bank headquarters in Washington, D.C. and in Asunción, during country field work visits.

(c) The Bank shall provide logistics facilities for those meetings to be held in Washington, D.C. or in its field office in Asunción, Paraguay, including meeting rooms, computer and photocopy facilities.

(d) The Recipient shall facilitate all of the logistics for the Asunción field work visits.

10 (diez)
82 (Ochenta y dos)
Fernando A. Torres B.

6. Payment. The Recipient shall pay to the Bank an amount not exceeding US$ Dollars except as a consequence of paragraphs 3 (e) and 3 (f) above in accordance with the following Schedule of Payment:

(a) 1/3 of the total amount upon signature of this Agreement;

(b) 1/3 of the total upon presentation by the Bank of the action plan referred to in paragraph 2 of this Schedule; and

(c) 1/3 of the total amount upon termination of the Advisory Services to the Recipient's satisfaction.

For purposes of facilitating the smooth completion of the deliverables for the abovementioned Advisory Services, should it be necessary to modify the above payment schedule, such modification shall be agreed jointly between the Recipient and the Bank.

Each payment due on the dates indicated above must be sent by wire transfer to Wachovia Bank NA, New York, 11 Penn Plaza, Floor 4, New York, NY 10038 for deposit to Account No. 2000192003476; ABA No. 026005092, SWIFT code: PNBPUS3NNYC; Internal Route Code: PNBPNY of the IBRD, Washington, D.C.

11 (once)
83 (Ochenta y tres)
11

Annex

Travel Expenses.

The Bank's rules and policies on travel will determine the eligible travel expenses as follows:

(a) For all trips over nine hours the authorized class of travel will be less than first class (e.g., business class or economy class when business class is not offered).

(b) The staff or consultant shall stay at hotels with which the Bank has negotiated special rates.

(c) The Bank will pay for the cost of air tickets directly to the vendor and will reimburse staff or consultants for hotel expenses, land transportation and other eligible expenses. The traveler must submit receipts for all expenses over US$.

(d) The reimbursement for meals, tips and valet – also known as per diem – is a standard amount per city per day and does not require the submission of receipts (for example, in the case of Asunción the per diem is US$).

12 (doce)
84 (ochenta y cuatro)

01/06/2010
15:34:24

BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY

TRADUCCION N°: 029/2010 (documento)

DE	:	BANCO INTERNACIONAL DE RECONSTRUCCION Y FOMENTO
AL	:	BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY
ATENCION	:	GERENCIA DE OPERACIONES NACIONALES
FECHA RECIBIDA	:	01-06-2010 (08:35)
REFERENCIA	:	**ACUERDO ENTRE EL BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY Y EL BANCO MUNDIAL**

Acuerdo de Costos Compartidos de los Servicios de Asesoramiento

ACUERDO de fecha _____ de 2010, entre el BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY (el Beneficiario) y el BANCO INTERNACIONAL DE RECONSTRUCCIÓN Y FOMENTO (el Banco).

POR CUANTO el Beneficiario ha solicitado al Banco la prestación de servicios analíticos o de asesoramiento para el Beneficiario, descritos en el Anexo al presente Acuerdo, cuyos costos el Banco ha acordado compartir y prestar en los términos y condiciones contenidos en el presente Acuerdo;

AHORA, por lo tanto, las partes acuerdan cuanto sigue:

Definiciones

1. En el presente Acuerdo, los siguientes términos tienen los siguientes significados:

(a) "Servicios de Asesoramiento" significa las actividades a ser desarrolladas por el Banco, como se describe en el Anexo al presente Acuerdo, conforme el mismo Anexo pueda ser modificado cuando se lo considere conveniente, de mutuo acuerdo del Beneficiario y el Banco; y

(b) "Personal" significa el personal (incluyendo el personal que ocupa el cargo de asesor técnico) contratado por el Banco o la Corporación Financiera Internacional (CFI) y asignado al cumplimiento de los Servicios de Asesoramiento o de cualquier parte de los mismos.

Disposiciones Generales

2. El nombramiento por el Banco, en calidad de asesor técnico del Beneficiario, deberá ser no exclusivo y no restringirá al Beneficiario, de ninguna manera, de contratar otros asesores técnicos en la misma o cuestiones relacionadas.

VICTOR O. ESCOBAR CH.
Traductor Público
Mat. C.S.J. Nº 684

(TRECE)
85(Ochenta y cinco)
01/06/2010
15:34:24
Fernando A. Torres B.

3. En el cumplimiento de los Servicios de Asesoramiento, el Banco trabajará en forma estrecha con los funcionarios designados del BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY, el Beneficiario.

4. En su facultad discrecional exclusiva, el Banco determinará la composición del Personal para los Servicios de Asesoramiento. No obstante, si hubiere una causa razonable de insatisfacción con el desempeño de cualquier integrante del Personal, el Beneficiario podrá solicitar al Banco que provea un substituto.

5. El Beneficiario conferirá al Personal el estatus, inmunidades y privilegios establecidos en las Cláusulas Contractuales del Banco y demás normas aplicables del derecho internacional.

6. El Banco prestará los Servicios de Asesoramiento con el mismo cuidado y diligencia, tal como lo hace en las demás actividades analíticas y de asesoramiento.

7. El Banco mantendrá los registros apropiados de los Servicios de Asesoramiento, de conformidad con sus prácticas habituales de mantenimiento de registros y suministrará al Beneficiario dichas informaciones, concernientes a los Servicios de Asesoramiento, conforme lo solicite razonablemente el Beneficiario.

Confidencialidad

8. Cualesquiera de los informes, estudios, análisis u otros documentos, preparados por el Banco, con respecto a los Servicios de Asesoramiento, son preparados en forma exclusiva para el Beneficiario, y los mismos no podrán ser distribuidos por el Beneficiario a ninguna otra persona, ni podrá éste hacer ninguna manifestación de los criterios del Banco, excepto con el consentimiento previo del Banco y con dichos compromisos de desafectación, tal como el Banco lo exigirá. Ya sea durante la vigencia o dentro de 2 (dos) años después de la conclusión del presente Acuerdo, el Banco no revelará ninguna información confidencial o de propiedad exclusiva, relacionada a los Servicios de Asesoramiento, sin el previo consentimiento por escrito del Beneficiario.

Entrada en Vigencia

9. El presente Acuerdo entrará en vigencia a partir del día y el año indicados al principio, una vez que el mismo sea debidamente firmado por ambas partes.

Terminación y Conclusión

10. Tanto el Beneficiario como el Banco podrán dar por concluido el presente Acuerdo, previa notificación por escrito de 30 días a la otra parte. Tras la recepción de dicha notificación, las partes deberán adoptar todas las medidas convenientes para terminar de una manera ordenada las actividades en ese entonces en curso en los Servicios de Asesoramiento y para resolver con prontitud todas las cuestiones pendientes.

VICTOR O. ESCOBAR CH.
Traductor Público
Mat. C.S.J. Nº 684

14 (catorce)
86 (Ochenta y seis)
01/06/2010
15:34:24

11. El presente Acuerdo concluirá en el día que caiga 18 (dieciocho) meses después de la fecha del presente Acuerdo, a menos que el mismo sea renovado antes con el mutuo acuerdo del Beneficiario y el Banco.

12. A pesar de la terminación o conclusión del presente Acuerdo, las disposiciones del mismo, referentes a: (i) las obligaciones de confidencialidad e indemnidad, en virtud de las Cláusulas 8 y 16 del mismo, respectivamente; y (ii) la obligación del Beneficiario de pagar al Banco una remuneración por los Servicios de Asesoramiento prestados en forma satisfactoria antes de la fecha de terminación o conclusión del presente Acuerdo, seguirán en pleno vigor y efecto.

Pago

13. Los montos, moneda y calendario de pagos a ser realizados por el Beneficiario al Banco, con relación a los Servicios de Asesoramiento, serán conforme a lo especificado en el Anexo al presente Acuerdo.

14. Sin restricciones a lo dispuesto en las Cláusulas 13 y 14 del presente Acuerdo, el Banco financiará con fondos propios no más de US$ . . de los costos semanales del Personal de los Servicios de Asesoramiento (como se establece en el Anexo al presente Acuerdo).

Responsabilidades

15. Sin limitación a las inmunidades y privilegios del Banco, en virtud de su Convenio Constitutivo y otras normas aplicables de derecho internacional, el Banco no será responsable ante el Beneficiario de cualquier pérdida, costo, daño y perjuicio u obligación que el Beneficiario incurriese, como resultado de los Servicios de Asesoramiento.

Indemnidad

16. El Beneficiario mantendrá indemne y eximirá de responsabilidad al Banco y al Personal de cualquier pérdida, costo, daño y perjuicio u obligación, a los cuales el Banco o el Personal pudiesen estar sujetos a raíz de demandas de terceros, resultantes de los Servicios de Asesoramiento, salvo aquellas resultantes de negligencia grave o acto ilícito intencional del Banco o el Personal.

Solución de Controversias

17. Cualquier controversia resultante del presente Acuerdo, o relacionada al mismo, que no sea solucionada por acuerdo de las partes, será finalmente solucionada mediante arbitraje, de conformidad con el Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI vigente en la fecha del presente Acuerdo. En caso de un conflicto entre el Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI y los términos del presente Acuerdo, regirán los términos del presente Acuerdo.

VICTOR O. ESCOBAR CH.
Traductor Público
Mat. C.S.J. Nº 684

15 (QUINCE)
87 (Ochenta y siete)

01/06/2010
15:34:24

Disposiciones Varias

18. Todas las notificaciones requeridas o permitidas, a ser enviadas conforme al presente Acuerdo, serán por escrito y serán consideradas que han sido debidamente enviadas o hechas al ser entregadas personalmente o vía correspondencia, telegrama, cablegrama, télex o facsímil a los signatarios del presente Acuerdo en sus respectivas direcciones, que figuran a continuación u a otras direcciones, según puedan ser notificadas por cualquiera de las partes ocasionalmente. Las notificaciones remitidas por correo certificado serán consideradas como entregadas 5 (cinco) días después de la fecha de su envío por correo. Las notificaciones hechas vía transmisión por fax también serán confirmadas por correo.

19. Las siguientes direcciones se especifican a los efectos del presente Acuerdo:

Del Beneficiario:
Banco Central del Paraguay
Federación Rusa y Sargento Mareco
Asunción, Paraguay
Facsímil: (595-21) 619-2491

Del Banco:
The World Bank
1818 H Street, NW
Washington, DC 20433
USA

Teléfono: (202) 473-0344

Facsímil: (202) 522-0048

EN FE DE LO CUAL, las partes del presente, actuando a través de sus representantes debidamente autorizados, han hecho que el presente Acuerdo sea firmado en sus respectivos nombres en el día y año indicados al principio.

BANCO INTERNACIONAL DE
RECONSTRUCCIÓN Y FOMENTO

En representación de: _____
Representante Autorizado

BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY

En representación de: _____
Representante Autorizado

VICTOR O. ESCOBAR CH.
Traductor Público
Mat. C.S.J. Nº 684

-16(Dieciseis)-
88(Ochenta y ocho)
01/06/2010 15:34:24
Fernando A. Torres B.

ANEXO

Los Servicios de Asesoramiento

1. Objetivo. El objetivo de los Servicios de Asesoramiento es dar soporte técnico al Beneficiario en la implementación de la reforma total de sus Sistemas de Pago y Liquidación de Valores, considerando los siguientes aspectos: implementación del marco regulatorio de los nuevos sistemas, diagnosis y plan de acción de los sistemas de pagos minoristas y pagos del gobierno y función de vigilancia. Los objetivos de dicha reforma son: (a) proveer al Beneficiario de los mecanismos adecuados para la buena circulación de la moneda del Paraguay; (b) garantizar que los pagos y la liquidación de valores sean irrevocables y definitivos; y (c) establecer mecanismos de gestión de riesgos para reducir los riesgos de liquidación.

2. Alcance de los Servicios de Asesoramiento. Salvo que el Beneficiario y el Banco acuerden lo contrario, el Banco prestará los siguientes Servicios de Asesoramiento:

- Nuevas normas, regulaciones y manuales de operación. Prestación de asistencia técnica en el proceso de desarrollo de normas, regulaciones y manuales de operación para los usuarios internos y externos del sistema de pagos del BCP, que incluye: (a) Sistema de Liquidación Bruta en Tiempo Real (SLBTR); (b) Cámara de Compensación Automatizada; (c) Central Depositaria de Valores; (d) módulo del mercado interbancario de dinero; y (e) módulo de divisas.

- Evaluación de diagnóstico. Preparación de una evaluación de diagnóstico del Sistema de Pagos Minoristas, que (a) evaluará la situación actual e identificará las necesidades de los usuarios del sistema de pagos de bajo valor; (b) determinará la satisfacción del usuario del sistema de pagos en cuanto a los sistemas existentes; y (c) informará sobre la influencia de la estrategia en el documento del "Plan de Acción".

- Plan de Acción. Desarrollar un Plan de Acción para la automatización de los Pagos del Gobierno, que considera los sistemas de pagos minoristas y la Cámara de Compensación Automatizada, incluyendo el desarrollo de un diagnóstico de la situación actual y el desarrollo de un plan de implementación.

- Evaluación de la estructura organizativa del área de sistemas de pagos. Realización de una evaluación para determinar las acciones necesarias para instalar unidades operativas apropiadas para desarrollar nuevos procesos. El Banco brindará asesoramiento acerca de la creación de una unidad que integre las diferentes funciones del sistema de pagos.

- Marco Institucional y Función de Supervisión. Prestación de asistencia técnica para asistir al Beneficiario en la implementación de modalidades de organización y la implementación de la función de vigilancia dentro del Beneficiario para este efecto. El Banco brindará asesoramiento al Beneficiario para:

VICTOR O. ESCOBAR CH.
Traductor Público
Mat. C.S.J. Nº 684

17 (Diecisiete)
89 (Ochenta y nueve)
01/06/2010
15:34:24

(a) establecer apropiadas modalidades de organización y dotación de personal, incluyendo la formación de una unidad encargada de la vigilancia del sistema de pagos, que estará separada de las unidades encargadas de operar los sistemas ofrecidos por el Beneficiario (los conocimientos de las personas involucradas en esta unidad deben incluir los conocimientos jurídicos, operativos y técnicos, así como conocimientos especializados en políticas y economía);

(b) garantizar que exista la cooperación del participante y que sea suficiente para lograr las modalidades de organización y operación;

(c) verificar que cada uno de los sistemas de pagos satisfaga las necesidades del usuario y el riesgo y los requisitos de eficacia en la etapa de desarrollo y durante la implementación del sistema y fases operativas;

(d) establecer los mecanismos para tomar las medidas adecuadas si los participantes no cumplen con las normas y regulaciones publicadas (por ejemplo, multas y sanciones); y

(e) establecer los mecanismos para recabar y distribuir informaciones estadísticas para demostrar el nivel de uso del sistema y la medida en que los sistemas están satisfaciendo las necesidades de los usuarios finales y demás mercados.

- Unidad encargada de la Central Depositaria de Valores. Prestación de asistencia técnica para la creación de la Central Depositaria de Valores, incluyendo el establecimiento de modalidades de organización necesarias para la implementación de la unidad.

- Monitoreo. Prestación de asistencia técnica en el monitoreo y soporte técnico en la implementación de la reforma durante todas las visitas técnicas de campo al Paraguay (a petición del Beneficiario) en los momentos clave del logro de la reforma; y la provisión de comentarios a los documentos extremadamente importantes de la reforma.

- Capacitación. Provisión de capacitación seleccionada al personal del Beneficiario, en base a las necesidades de capacitación, identificadas en el Plan de Acción, y también capacitación a los participantes del mercado.

3. Sincronización, duración y costos de los Servicios de Asesoramiento. Salvo que el Beneficiario y el Banco acuerden lo contrario:

(a) El tiempo total requerido para esta misión es de 28 semanas. La misión tendrá una duración de 18 (dieciocho) meses, que empieza a partir de la fecha del presente Acuerdo. La misión semanal por componente es como sigue:

VICTOR O. ESCOBAR CH.
Traductor Público
Mat. C.S.J. Nº 684

+18(Dieciocho)
90(Noventa)
01/06/2010
15:34:24

Componente	Número de semanas
Marco Regulatorio, normas, manual, procedimientos	4
Plan de Implementación	6
Pagos Minoristas	3
Pagos del Gobierno	3
Marco Institucional y Función de Vigilancia	7
Monitoreo de la Reforma, Capacitación	5
Total	**28**

La distribución del número de semanas para cada componente, mencionado en el cuadro anterior, podrá variar, si como consecuencia de la realización de los Servicios de Asesoramiento se estimase que la redistribución del número de semanas entre los componentes es considerada necesaria por el Beneficiario y el Banco.

(b) El costo de los Servicios de Asesoramiento no excederá los US$, excepto como consecuencia de los párrafos 3 (e) y 3 (f) a continuación, y cubrirá lo siguiente:

(i) Costo del Personal. El costo del Personal por semana es US$. El tiempo total comprometido para la conclusión de los Servicios de Asesoramiento no será mayor a las 28 (veintiocho) semanas. Esto asciende a US$.

Número de Semanas	Costo del Personal por Semana	**Total**
28		**US$**

(ii) Costos de viaje. Esto incluye no más de 10 visitas técnicas de campo a Asunción, de aproximadamente una semana de duración cada una de ellas. El costo total es US$ 100.020, ya que dicho costo ha tenido en cuenta las guías de viaje del Banco, y se refleja en el cuadro de abajo.

Número de viajes	Precio del billete de avión	Viático	Viático de hotel	**Total**
10	$	$	$	**US$**

(iii) Costos de Capacitación. Un monto estimado de $ será asignado para la capacitación del personal del Beneficiario, que podrá ser necesaria, conforme a los resultados del Plan de Acción.

(c) El Beneficiario pagará al Banco: (i) un monto igual a US$ de los costos totales del Personal por semana; (ii) los costos de viaje antes mencionados; y (ii) el costo de capacitación estimado.

(d) El saldo restante de los Costos del Personal por semana, que asciende a US$, será financiado por el Banco, que se hace referencia en la Cláusula 14 del presente Acuerdo.

VICTOR O. ESCOBAR CH.
Traductor Público
Mat. C.S.J. Nº 684

-19(DIECINUEVE)-
91 (Noventa y uno)
01/06/2010
15:34:24
FERNANDO A. Torres B.

(e) Cualquier costo adicional necesario para la capacitación será la responsabilidad del Beneficiario. El Beneficiario deberá adoptar las medidas necesarias para pagar cualquier costo adicional al Banco, que sea necesario para los servicios de capacitación al Banco.

(f) Cualquier visita técnica de campo adicional en el país a Asunción, Paraguay, por parte del Banco, que no esté encuadrada dentro de las establecidas en el párrafo (b) (ii) anterior, pero considerada necesaria para la debida culminación de los Servicios de Asesoramiento, será determinada y conjuntamente acordada por el Beneficiario y el Banco.

4. Personal. El Banco asignará a Massimo Cirasino, Jefe del Grupo de Desarrollo del Sistema de Pagos, y a Jane Hwang en calidad de co-administradores de tareas para la implementación de los Servicios de Asesoramiento. En caso que cualquier miembro del equipo no pueda llevar a cabo los Servicios de Asesoramiento o cierta parte de los mismos, el Banco designará a un Personal substituto calificado, de conformidad con la Cláusula 1 (b) del presente Acuerdo.

5. Contrapartes e Instalaciones Físicas

(a) La contraparte dentro del Beneficiario es su Departamento de Sistemas de Pagos del Banco Central del Paraguay.

(b) Los Servicios de Asesoramiento serán llevados a cabo en la sede del Banco en Washington, D.C. y en Asunción, durante las visitas técnicas de campo.

(c) El Banco proveerá las instalaciones logísticas para aquellas reuniones a ser celebradas en Washington, D.C., o en su oficina exterior en Asunción, incluyendo las salas de reuniones, equipos informáticos y fotocopiadoras.

(d) El Beneficiario facilitará toda la logística para las visitas técnicas de campo en Asunción.

6. Pago. El Beneficiario pagará al Banco un monto no superior a los US$; excepto como consecuencia de los párrafos 3 (e) y 3 (f) anteriores, de conformidad con el siguiente Calendario de Pagos:

(g) 1/3 del monto total en el momento de la firma del presente Acuerdo;

(h) 1/3 del total a la presentación por parte del Banco del plan de acción, referido en el párrafo 2 del presente Acuerdo; y

(i) 1/3 del monto total a la terminación de los Servicios de Asesoramiento, a satisfacción del Beneficiario.

VICTOR O. ESCOBAR CH.
Traductor Público
Mat. C.S.J. Nº 624

20 (VEINTE)
92 (Noventa y dos)
01/06/2010 15:34:24
Fernando A. Torres B.

A los efectos de facilitar la realización sin problemas de las prestaciones de los mencionados Servicios de Asesoramiento, sería necesario modificar el citado calendario de pagos, y tal modificación deberá ser acordada en forma conjunta entre el Beneficiario y el Banco.

Cada uno de los pagos en las fechas indicadas anteriormente debe ser enviado vía transferencia cablegráfica al Wachovia Bank NA, New York, 11 Penn Plaza, Floor 4, New York, NY 10038 para su depósito en la Cuenta N° 2000192003476; ABA N° 026005092, código SWIFT: PNBPUS3NNYC; Código de Ruta Interna: PNBPNY del BIRF, Washington, D.C.

VICTOR O. ESCOBAR CH.
Traductor Público
Mat. C.S.J. Nº 684

21 (VEINTIUNO)
93 (Noventay tres)

01/06/2010
15:34:24

Anexo

Gastos de Viaje

Las normas y políticas de viaje del Banco determinarán los gastos de viaje elegibles de forma siguiente:

(a) Para todos los viajes de más de 9 (nueve) horas, la clase de viaje autorizada será inferior a la primera clase (por ejemplo, clase comercial o clase económica cuando la clase comercial no sea ofrecida).

(b) El personal o el asesor se hospedarán en hoteles, con los que el Banco haya negociado tarifas especiales.

(c) El Banco pagará por el costo de los pasajes directamente al proveedor y reembolsará al personal o a los asesores en concepto de gastos de hotel, transporte terrestre y otros gastos subvenciónales. El viajero debe presentar los recibos de los todos los gastos superiores a US$ [illegible].

(d) El reembolso en concepto de alimentos, propinas y mozos de hotel — también conocido como complemento para gastos diarios — es un monto estándar por ciudad y no requiere la presentación de recibos (por ejemplo, en el caso de Asunción el complemento para gastos diarios es US$ [illegible]).

VICTOR O. ESCOBAR CH.
Traductor Público
Mat. C.S.J. Nº 684

Asunción, 1-junio-2010
15:18
Traducido por: V. Escobar

Víctor Osvaldo Escobar Ch.
Jefe
DIVISIÓN TRADUCCIONES